



**KOLEGIUM DOSKONALENIA ZAWODOWEGO  
POLSKIEGO TOWARZYSTWA TŁUMACZY  
PRZYSIĘGŁYCH I SPECJALISTYCZNYCH TEPIS**  
zaprasza na

**CYKL SZKOLEŃ DLA TŁUMACZY PRZYSIĘGŁYCH  
JĘZYKA HISZPAŃSKIEGO ORAZ KANDYDATÓW  
NA TŁUMACZY PRZYSIĘGŁYCH**  
w ramach  
**Laboratorium Tłumaczeń Specjalistycznych  
EXPERTUS**

OBEJMUJĄCY: PRAWO CYWILNE, PRAWO KARNE, PRAWO SPÓŁEK,  
FINANSE I KSIĘGOWOŚĆ ORAZ TŁUMACZENIA USTNE KONSEKUTYWNE

---

#### **SZKOLENIE NR 4 – TŁUMACZENIA USTNE KONSEKUTYWNE**

**MIEJSCE:** Siedziba PT TEPIS, ul. Emilii Plater 25 lok. 44

**DATA:** 11/12.05.2019 r.

#### **PROGRAM:**

**11.05.2019 r., sobota, godz. 10.30-16.45 - 5h szkolenia**

10.30-12.00 - Tajemnice przekładu ustnego. Ćwiczenia aktywizujące (1,5h)

12.00-12.15 - przerwa kawowa (15')

12.15-13.45 - Tłumaczenie konsekutywne. Wstęp do notacji (1,5h)

13.45-14.45 - przerwa obiadowa (1h)

14.45-16.45 - Notacja cd. Tłumaczenie konsekutywne. Krótkie wypowiedzi, tematyka ogólna. Omówienie i analiza błędów (2h)

**12.05.2019 r. niedziela, godz. 9.00-14.30 (5h szkolenia)**

9.00-11.00 - Tłumaczenie konsekutywne. Dłuższe wypowiedzi, tematyka specjalistyczna. Omówienie i analiza błędów (2h)

11.00-11.15 - przerwa kawowa (15')

11.15-12.45 - Wstęp do tłumaczenia a vista. Ćwiczenia i wskazówki (1,5h)

12.45-13.00 - przerwa kawowa (15')

13.00-14.30 - Tłumaczenia a vista. Tematyka ogólna i specjalistyczna. Omówienie i analiza błędów. (1,5h)

#### **PROWADZĄCA:**

mgr Agata Kornacka – tłumaczka przysięgła języka hiszpańskiego, tłumaczka tekstów technicznych i specjalistycznych wpisana do rejestru NOT, absolwentka i wykładowca Instytutu Lingwistyki Stosowanej UW, doktorantka na Wydziale Lingwistyki Stosowanej UW, autorka szkoleń dla kandydatów na TP.

**Opłaty:**

**450,00 PLN** (w ofercie **Early Bird** dla osób, które prześlą zgłoszenie i dokonają wpłaty do dnia **19.04.2019 r.:** **390,00 PLN**)

**430,00 PLN** – dla członków PT TEPIS, studentów i słuchaczy podyplomowych studiów translatorskich za okazaniem legitymacji (w ofercie **Early Bird** dla osób, które prześlą zgłoszenie i dokonają wpłaty do dnia **19.04.2019 r.:** **370,00 PLN**)

Ostateczny termin nadsyłania zgłoszeń i wnoszenia opłat: **30.04.2019 2019 r.**

Opłata za szkolenie obejmuje 10 godzin zegarowych zajęć w kameralnej grupie, materiały, przerwy kawowe, sobotni obiad.

Wpłaty prosimy przekazywać na konto PT TEPIS:  
43 1020 1026 0000 1802 0214 2495, PKO BP II O/Warszawa.

W razie rezygnacji z udziału w szkoleniu potrącamy 50% wpłaconej kwoty.

Informujemy, że w przypadku zbyt małej liczby chętnych warsztaty nie odbędą się.

Ze względu na charakter szkolenia nie ma możliwości zgłoszenia się na miejscu bezpośrednio w dniu szkolenia.

Wszyscy uczestnicy szkolenia otrzymają certyfikaty wydane przez PT TEPIS.

**Zgłoszenia przyjmuje Biuro PT TEPIS: [tepis@tepis.org.pl](mailto:tepis@tepis.org.pl)**

*Szkolenie zorganizowane na zasadach non profit*

**Serdecznie zapraszamy!**